

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2009

Vyhlásené: 29.08.2009

Časová verzia predpisu účinná od: 29.08.2009

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

351

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 2. decembra 1961 bol v Paríži podpísaný Medzinárodný dohovor o ochrane nových odrôd rastlín. Tento dohovor bol revidovaný 10. novembra 1972, 23. októbra 1978 a 19. marca 1991 v Ženeve.

Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s prístupom k revidovanému dohovoru svojím uznesením č. 1242 zo 4. februára 2009.

Prezident Slovenskej republiky listinu o prístupe podpísal 31. marca 2009. Listina o prístupe bola uložená 12. mája 2009 u generálneho tajomníka Medzinárodnej únie na ochranu nových odrôd rastlín, deponitára dohovoru.

Dohovor nadobudol platnosť 24. apríla 1998 v súlade s článkom 37 ods. 1. Pre Slovenskú republiku nadobudol platnosť 12. júna 2009 v súlade s článkom 37 ods. 2.

K oznámeniu č. 351/2009 Z. z.

MEDZINÁRODNÝ DOHOVOR

O OCHRANE NOVÝCH ODRÔD RASTLÍN

z 2. decembra 1961,

v znení revidovanom v Ženeve 10. novembra 1972, 23. októbra 1978 a 19. marca 1991

Zoznam článkov

I. kapitola:	Definície
Článok 1:	Definície
II. kapitola:	Všeobecné záväzky zmluvných strán
Článok 2:	Základný záväzok zmluvných strán
Článok 3:	Rody a druhy, ktoré majú byť chránené
Článok 4:	Vnútroštátne zaobchádzanie

III. kapitola:	Podmienky udelenia práva šľachtiteľa
Článok 5:	Podmienky ochrany
Článok 6:	Novosť
Článok 7:	Odlíšnosť
Článok 8:	Vyrovnanosť
Článok 9:	Stálosť
IV. kapitola:	Žiadosť o udelenie práva šľachtiteľa
Článok 10:	Podávanie žiadostí
Článok 11:	Prednostné právo
Článok 12:	Preskúmanie žiadosti
Článok 13:	Dočasná ochrana
V. kapitola:	Práva šľachtiteľa
Článok 14:	Rozsah práva šľachtiteľa
Článok 15:	Výnimky spojené s právom šľachtiteľa
Článok 16:	Vyčerpanie práva šľachtiteľa
Článok 17:	Obmedzenia výkonu práva šľachtiteľa
Článok 18:	Opatrenia upravujúce obchod
Článok 19:	Dĺžka trvania práva šľachtiteľa
VI. kapitola:	Názov odrody
Článok 20:	Názov odrody
VII. kapitola:	Neplatnosť a zrušenie práva šľachtiteľa
Článok 21:	Neplatnosť práva šľachtiteľa
Článok 22:	Zrušenie práva šľachtiteľa
VIII. kapitola:	Únia
Článok 23:	Členovia
Článok 24:	Právne postavenie a sídlo
Článok 25:	Orgány
Článok 26:	Rada
Článok 27:	Úrad únie
Článok 28:	Jazyky
Článok 29:	Financie
IX. kapitola:	Vykonávanie dohovoru; iné dohody
Článok 30:	Vykonávanie dohovoru
Článok 31:	Vzťahy medzi zmluvnými stranami dohovoru a štátmi viazanými predchádzajúcimi aktmi
Článok 32:	Osobitné dohody
X. kapitola:	Záverečné ustanovenia
Článok 33:	Podpis
Článok 34:	Ratifikácia, prijatie alebo schválenie dohovoru; pristúpenie k dohovoru
Článok 35:	Výhrady
Článok 36:	Oznámenia týkajúce sa legislatívy a chránených rodov a druhov; informácie, ktoré sa majú publikovať
Článok 37:	Nadobudnutie platnosti; uzavretie predchádzajúcich aktov
Článok 38:	Revízia dohovoru
Článok 39:	Vypovedanie dohovoru
Článok 40:	Zachovanie existujúcich práv
Článok 41:	Originál a úradné texty dohovoru

Článok 42: Funkcie depozitára

I. KAPITOLA DEFINÍCIE

Článok 1 Definície

Pre účely tohto aktu:

- (i) „tento dohovor“ znamená súčasný (1991) akt Medzinárodného dohovoru o ochrane nových odrôd rastlín;
- (ii) „akt z rokov 1961/1972“ znamená Medzinárodný dohovor o ochrane nových odrôd rastlín z 2. decembra 1961, tak ako bol upravený dodatočným aktom z 10. novembra 1972;
- (iii) „akt z roku 1978“ znamená akt z 23. októbra 1978 Medzinárodného dohovoru o ochrane nových odrôd rastlín;
- (iv) „šľachtiteľ“ znamená
 - osobu, ktorá vyšľachtila alebo objavila a vyvinula určitú odrodu,
 - osobu, ktorá je zamestnávateľom vyššie uvedenej osoby alebo pre ktorú táto osoba vykonáva prácu na zmluvnom základe podľa vnútroštátnych právnych predpisov platných v krajine, ktorá je zmluvnou stranou alebo
 - právneho nástupcu vlastníckeho práva prvej alebo druhej vyššie menovanej osoby;
- (v) „právo šľachtiteľa“ znamená právo šľachtiteľa, ktoré stanovuje tento dohovor;
- (vi) „odroda“ znamená skupinu rastlín v rámci najnižšieho známeho botanického taxónu, ktorú bez ohľadu na to, či sú v plnom rozsahu splnené podmienky na udelenie práva šľachtiteľa možno
 - definovať prejavom znakov vyplývajúcich z daného genotypu alebo kombinácie genotypov,
 - odlíšiť od akejkoľvek inej skupiny rastlín prejavom najmenej jedného z uvedených znakov a
 - považovať za jednotnú vzhľadom na jej schopnosť nemeniť sa pri množení;
- (vii) „zmluvná strana“ znamená zmluvnú stranu tohto dohovoru, ktorá je štátom alebo medzivládnu organizáciou;
- (viii) „územie“ vo vzťahu ku zmluvnej strane znamená, ak je zmluvnou stranou štát, územie tohto štátu a ak je zmluvnou stranou medzivládna organizácia, územie, na ktorom sa uplatňuje zakladajúca zmluva takejto medzivládnej organizácie;
- (ix) „orgán“ znamená orgán uvedený v článku 30 odsek (1) bod (ii);
- (x) „únia“ znamená Úniu na ochranu nových odrôd rastlín založenú aktom z roku 1961 a ďalej uvedenú v akte z roku 1972, v akte z roku 1978 a v tomto dohovore;
- (xi) „člen únie“ znamená štát, ktorý je zmluvnou stranou aktu z rokov 1961/1972 alebo aktu z roku 1978 alebo zmluvnú stranu.

II. KAPITOLA VŠEOBECNÉ ZÁVÄZKY ZMLUVNÝCH STRÁN

Článok 2 Základný záväzok zmluvných strán

Každá zmluvná strana udeľuje a chráni práva šľachtiteľov.

Článok 3 Rody a druhy, ktoré majú byť chránené

(1) [Štáty, ktoré sú už členmi únie] Každá zmluvná strana, ktorá je viazaná aktom z rokov 1961/1972 alebo aktom z roku 1978 uplatňuje ustanovenia tohto dohovoru,

- (i) k dátumu, ku ktorému sa stane viazanou týmto dohovorom, na všetky rastlinné rody a druhy, na ktoré uplatňuje k danému dátumu ustanovenia aktu z rokov 1961/1972 alebo aktu z roku 1978 a
- (ii) najneskôr po uplynutí obdobia piatich rokov po uvedenom dátume na všetky rastlinné rody a druhy.

(2) [Noví členovia únie] Každá zmluvná strana, ktorá nie je viazaná aktom z rokov 1961/1972 alebo aktom z roku 1978, je povinná uplatňovať ustanovenia tohto dohovoru,

- (i) k dátumu, ku ktorému sa stane viazanou týmto dohovorom, na aspoň 15 rastlinných rodov a druhov a
- (ii) najneskôr po uplynutí obdobia 10 rokov po uvedenom dátume na všetky rastlinné rody a druhy.

Článok 4

Vnútroštátne zaobchádzanie

(1) [Zaobchádzanie] Bez dotknutia sa práv špecifikovaných týmto dohovorom, štátni príslušníci zmluvnej strany, práve tak ako fyzické osoby, ktoré majú bydlisko a právnické osoby, ktoré majú svoje sídlo na území tejto zmluvnej strany požívajú, pokiaľ sa to týka udeľovania a ochrany práv šľachtiteľov, v rámci územia každej ďalšej zmluvnej strany, to isté zaobchádzanie, aké požívajú alebo môžu v ďalšom požívať podľa vnútroštátnych právnych predpisov takejto ďalšej zmluvnej strany jej vlastní štátni príslušníci, za predpokladu, že uvedení štátni príslušníci, fyzické osoby alebo právnické osoby sú v súlade s podmienkami a formalitami, ktoré sa nariaďujú štátnym príslušníkom uvedenej ďalšej zmluvnej strany.

(2) [„Štátni príslušníci“] Pre účely predchádzajúceho odseku výraz „štátni príslušníci“ znamená, ak je zmluvnou stranou štát, štátnych príslušníkov toho štátu a ak je zmluvnou stranou medzivládna organizácia, štátnych príslušníkov tých štátov, ktoré sú členmi takej organizácie.

III. KAPITOLA

PODMIENKY UDELENIA PRÁVA ŠLACHTITEĽA

Článok 5

Podmienky ochrany

(1) [Kritériá, ktoré musia byť splnené] Právo šľachtiteľa sa udelí, ak je odroda

- (i) nová,
- (ii) odlišná,
- (iii) vyrovnaná,
- (iv) stála.

(2) [Iné podmienky] Udelenie práva šľachtiteľa nepodlieha akýmkoľvek iným ďalším alebo odlišným podmienkam za predpokladu, že daná odroda je pomenovaná v súlade s ustanoveniami článku 20, že žiadateľ koná v súlade s formálnymi požiadavkami stanovenými právom zmluvnej strany, na ktorej orgáne podal danú žiadosť a že zaplatil požadované poplatky.

Článok 6

Novosť

(1) [Kritériá] Odroda sa považuje za novú, ak sa k dátumu podania žiadosti o udelenie práva šľachtiteľa, množiteľský alebo zberaný materiál danej odrody nepredal iným osobám alebo sa s ním inak nenakladalo vo vzťahu k iným osobám, na základe alebo so súhlasom šľachtiteľa pre účely

využívania danej odrody

- (i) na území zmluvnej strany, kde bola daná žiadosť podaná skôr ako jeden rok pred tým dátumom a
- (ii) na inom území, ako je územie zmluvnej strany, kde bola daná žiadosť podaná skôr ako štyri roky, alebo v prípade drevín alebo viniča hroznorodého, skôr ako šesť rokov pred spomínaným dátumom.

(2) [Novovytvorené odrody] Ak zmluvná strana uplatňuje tento dohovor na rastlinný rod alebo na druhy, na ktoré predtým neuplatňovala tento dohovor alebo skorší akt, môže poskytnúť takejto novo vytvorenej odrode ochranu takého rozsahu, ktorá vyhovuje podmienkam novosti definovaným v odseku (1), a to i v prípade, ak príde k predaju alebo poskytnutiu vo vzťahu k iným osobám popísané v danom odseku skôr, ako sú časové limity definované v danom odseku.

(3) [„Územie“ v niektorých prípadoch] Na účely odseku (1) môžu konať spoločne všetky zmluvné strany, ktoré sú členskými štátmi jednej a tej istej medzivládnej organizácie, ak to tak vyžadujú predpisy takejto organizácie, aby sa prispôbili akty vykonávané na územiach štátov, ktoré sú členmi takej organizácie aktom vykonávaným na ich vlastných územiach, a ak by to tak urobili, patrične to oznámia generálnemu tajomníkovi.

Článok 7 **Odlíšnosť**

Odroda sa považuje za odlišnú, ak sa zreteľne odlišuje od akejkoľvek inej odrody všeobecne známej ku dňu podania žiadosti.

Hlavne podanie žiadosti o udelenie práva šľachtiteľa alebo o zapísanie ďalšej odrody do úradného registra odrôd v akejkoľvek krajine sa považuje za skutočnosť, že táto odroda je všeobecne známa od dátumu žiadosti, za predpokladu, že táto žiadosť vedie k udeleniu práva šľachtiteľa alebo, prípadne, k zapísaniu takej uvedenej ďalšej odrody do úradného registra odrôd.

Článok 8 **Vyrovnanosť**

Odroda sa považuje za vyrovnanú, ak s prihliadnutím na odchýlku, ktorú možno očakávať vzhľadom na konkrétne osobitosti jej množenia, je dostatočne rovnorodá v prejave príslušných znakov.

Článok 9 **Stálosť**

Odroda sa považuje za stálu, ak jej príslušné znaky zostanú nezmenenými po opakovanom množení, alebo v prípade konkrétneho cyklu množenia, na konci každého takého cyklu.

IV. KAPITOLA **ŽIADOSŤ O UDELENIE PRÁVA ŠLACHTITEĽA**

Článok 10 **Podávanie žiadosti**

(1) [Miesto prvej žiadosti] Pestovateľ si môže vybrať zmluvnú stranu, u ktorej orgánu si praje podať svoju prvú žiadosť o právo šľachtiteľa.

(2) [Lehota pre podanie následných žiadostí] Šľachtiteľ môže požiadať orgány ostatných zmluvných strán o udelenie práv šľachtiteľa, bez toho, že by čakal, kým mu bude pridelené právo šľachtiteľa orgánom zmluvnej strany, ktorému podal svoju prvú žiadosť.

(3) [Nezávislosť ochrany] Nijaká zmluvná strana neodmietne udelenie práva šľachtiteľa alebo neobmedzí dobu jeho trvania na základe toho, že sa nepožiadalo o ochranu tej istej odrody, jej ochrana bola zamietnutá alebo vypršala v akomkoľvek inom štáte alebo mimovládnej organizácii.

Článok 11

Právo prednosti

(1) [Právo; jeho obdobie trvania] Každý šľachtiteľ, ktorý patrične podal žiadosť o ochranu odrody u jednej zo zmluvných strán („prvá žiadosť“), využíva, na účely podania žiadosti o udelenie práva šľachtiteľa pre tú istú odrodu u orgánu ktorejkoľvek inej zmluvnej strany („následná žiadosť“), právo prednosti počas obdobia 12 mesiacov. Toto obdobie sa počíta od dátumu podania prvej žiadosti. Deň podania sa do tohto obdobia nezapočítava.

(2) [Domáhanie sa práva] Z dôvodov vlastného prospechu z práva prednosti musí šľachtiteľ v následnej žiadosti uplatniť nárok na prednosť prvej žiadosti. Orgán, u ktorého podal následnú žiadosť, môže požadovať od šľachtiteľa, aby predložil, v rámci obdobia nie kratšieho ako tri mesiace od dátumu podania následnej žiadosti, kópiu dokumentov, ktoré predstavujú prvú žiadosť, overených ako pravé kópie zo strany orgánu, u ktorého podal takú žiadosť a vzorky alebo iné dôkazy o tom, že odroda, ktorá je predmetom oboch žiadostí, je tá istá.

(3) [Dokumenty a materiály] Šľachtiteľ má povolené obdobie dvoch rokov po vypršaní obdobia prednosti alebo v prípade, ak je prvá žiadosť zamietnutá alebo stiahnutá, primeraný čas po takom odmietnutí alebo stiahnutí, v ktorom má predložiť orgánu zmluvnej strany, u ktorého podal následnú žiadosť, akékoľvek nevyhnutné informácie, dokumenty alebo materiály požadované na účel preskúmania podľa článku 12, ako to vyžadujú vnútroštátne právne predpisy tej zmluvnej strany.

(4) [Udalosti, ktoré sa vyskytnú počas daného obdobia] Udalosti, ktoré sa vyskytnú v rámci daného obdobia stanoveného v odseku (1), akými je podanie ďalšej žiadosti alebo publikovanie alebo používanie odrody, ktorá je predmetom prvej žiadosti, nepredstavujú dôvod na zamietnutie následnej žiadosti. Také udalosti práve tak nevedú k vzniku akéhokoľvek práva tretej strany.

Článok 12

Preskúmanie žiadosti

Akékoľvek rozhodnutie udeliť právo šľachtiteľa si vyžaduje preskúmanie súladu s podmienkami podľa článku 5 až 9. Počas preskúmania môže daný orgán pestovať danú odrodu alebo vykonať iné nevyhnutné skúšky alebo nechať pestovať danú odrodu alebo nechať vykonať iné nevyhnutné skúšky alebo zohľadniť výsledky rastových/poľných skúšok alebo iných skúšok, ktoré už boli vykonané. Na účely preskúmania môže daný orgán požadovať, aby šľachtiteľ predložil všetky nevyhnutné informácie, dokumenty alebo materiály.

Článok 13

Dočasná ochrana

Každá zmluvná strana určí opatrenia navrhnuté tak, aby chránili záujmy šľachtiteľa počas obdobia medzi podaním alebo publikovaním žiadosti o udelenie práva šľachtiteľa a udelením tohto práva. Tieto opatrenia majú taký účinok, že držiteľ práva šľachtiteľa je minimálne oprávnený dostať spravodlivú odmenu od akejkoľvek osoby, ktorá počas uvedeného obdobia vykonala úkony, ktoré si hneď po udelení takéhoto práva vyžadujú súhlas šľachtiteľa, ako je to stanovené v článku 1(4). Zmluvná strana môže určiť, že uvedené opatrenia majú účinky iba vo vzťahu k osobám, ktorým šľachtiteľ oznámil podanie danej žiadosti.

V. KAPITOLA
PRÁVA ŠLACHTITEĽA

Článok 14
Rozsah práva šľachtiteľa

(1) [Úkony súvisiace s množiteľským materiálom]

- (a) Nasledujúce úkony súvisiace s množiteľským materiálom chránenej odrody, ktoré podliehajú článkom 15 a 16, si vyžadujú oprávnenie od šľachtiteľa:
- (i) výroba alebo množenie;
 - (ii) upravovanie na účely množenia;
 - (iii) ponuka na predaj;
 - (iv) predaj alebo iné uvedenie na trh;
 - (v) vývoz;
 - (vi) dovoz;
 - (vii) skladovanie na akýkoľvek z účelov uvedených v bodoch (i) až (vi).
- (b) Šľachtiteľ môže udeliť svoje oprávnenie, ktoré obsahuje isté podmienky alebo obmedzenia.

(2) [Úkony súvisiace so zozbieraným materiálom] Úkony uvedené pod bodmi (i) až (vii) odseku (1)(a), súvisiace so zozbieraným materiálom, ktoré podliehajú článkom 15 a 16 vrátane celých rastlín a častí rastlín získaných na základe neoprávneného používania množiteľského materiálu chránenej odrody, si vyžadujú oprávnenie šľachtiteľa, pokiaľ šľachtiteľ nemal primeranú možnosť uplatniť si svoje právo vo vzťahu k uvedenému množiteľskému materiálu.

(3) [Úkony súvisiace s určitými produktmi] Každá zmluvná strana môže stanoviť, že úkony uvedené pod bodmi (i) až (vii) odseku (1)(a), ktoré podliehajú článkom 15 a 16, v súvislosti s určitými produktmi vyrobenými priamo zo zozbieraného materiálu chránenej odrody, ktorá spadá pod ustanovenia odseku (2) na základe neoprávneného použitia uvedeného zozbieraného materiálu, si vyžadujú oprávnenie šľachtiteľa, pokiaľ šľachtiteľ nemal primeranú možnosť uplatniť si svoje právo vo vzťahu k uvedenému zozbieranému materiálu.

(4) [Možné dodatočné úkony] Každá zmluvná strana môže stanoviť, čo podlieha článkom 15 a 16, že iné úkony, ako sú tie, ktoré sú uvedené pod bodmi (i) až (vii) odseku (1)(a), si tiež vyžadujú oprávnenie pestovateľa.

(5) [V podstate odvodené odrody a určité ostatné odrody]

- (a) Ustanovenia odsekov (1) až (4) sa uplatňujú aj vo vzťahu k
- (i) odrodám, ktoré sú v podstate odvodené od chránenej odrody, ak chránená odroda samotná nie je v podstate odvodená odroda,
 - (ii) odrodám, ktoré nie sú zreteľne odlišiteľné v súlade s článkom 7 od chránenej odrody a
 - (iii) odrodám, ktorých produkcia si vyžaduje opakované použitie chránenej odrody.
- (b) Na účely pododseku (a)(i) sa odroda považuje za odrodu v podstate odvodenú od inej odrody („pôvodnej odrody”), ak
- (i) je prevažne odvodená od pôvodnej odrody alebo od odrody, ktorá je sama prevažne odvodená od pôvodnej odrody, pričom si zachováva prejav podstatných vlastností, ktoré vyplývajú z tohto genotypu alebo kombinácie genotypov pôvodnej odrody;
 - (ii) je jasne odlišiteľná od pôvodnej odrody a

- (iii) s výnimkou rozdielov, ktoré vyplývajú z úkonu odvodzovania, zodpovedá pôvodnej odrode, pokiaľ ide o prejav základných vlastností, ktoré sú výsledkom genotypu alebo kombinácie genotypov pôvodnej odrody.
- (c) V podstate odvodené odrody sa môžu získať napríklad výberom prírodného alebo indukovaného mutantu, alebo somaklonálneho variantu, výberom individuálneho variantu z rastlín pôvodnej odrody, spätným krížením alebo transformáciou prostredníctvom genetického inžinierstva.

Článok 15

Výnimky spojené s právom šľachtiteľa

(1) [Povinné výnimky] Právo šľachtiteľa sa nevzťahuje na

- (i) úkony vykonávané súkromne a na nepodnikateľské účely;
- (ii) úkony vykonávané na experimentálne účely a
- (iii) úkony vykonávané na účely šľachtienia iných odrôd a s výnimkou prípadov, pri ktorých sa uplatňujú ustanovenia článku 14(5), úkony uvedené v článku 14(1) až (4) v súvislosti s ostatnými takýmito odrodami.

(2) [Fakultatívna výnimka] Bez ohľadu na článok 14 môže každá zmluvná strana v rámci primeraných obmedzení a v záujme ochrany oprávnených záujmov šľachtiteľa, obmedziť právo šľachtiteľa vo vzťahu k akejkoľvek odrode, aby umožnila poľnohospodárom používať na množiteľské účely v rámci ich vlastných poľnohospodárskych podnikov produkt zberu, ktorý získali pestovaním na ich vlastných hospodárstvach, danej chránenej odrody alebo odrody, na ktorú sa vzťahuje článok 14(5)(a)(i) alebo (ii).

Článok 16

Vyčerpanie práva šľachtiteľa

(1) [Vyčerpanie práva] Právo šľachtiteľa sa nevzťahuje na úkony, ktoré sa týkajú akéhokoľvek materiálu chránenej odrody alebo odrody, na ktorú sa vzťahujú ustanovenia článku 14(5), ak takýto materiál šľachtiteľ na území danej zmluvnej strany predal alebo ho inak uviedol na trh, alebo dal na to svoj súhlas, alebo ktoré sa týkajú akéhokoľvek iného materiálu odvodeného od uvedeného materiálu, pokiaľ takéto úkony

- (i) nezahŕňajú ďalšie množenie danej odrody alebo
- (ii) nezahŕňajú vývoz materiálu odrody, ktorý umožňuje množenie odrody do krajiny, ktorá nechráni rastlinné odrody rodu alebo druhu rastlín, do ktorého daná odroda patrí, s výnimkou prípadu, keď je vyvezený materiál určený na konečnú spotrebu.

(2) [Význam výrazu „materiál“] Na účely odseku (1) „materiál“ znamená v súvislosti s odrodou

- (i) množiteľský materiál akéhokoľvek druhu;
- (ii) zozbieraný materiál vrátane celých rastlín a častí rastlín a
- (iii) akýkoľvek produkt priamo vyrobený zo zozbieraného materiálu.

(3) [„Územie“ v určitých prípadoch] Na účely odseku (1) všetky zmluvné strany, ktoré sú členskými štátmi jednej a tej istej medzivládnej organizácie, môžu postupovať spoločne, ak to tak vyžadujú predpisy tejto organizácie, aby uviedli do súladu úkony vykonávané na územiach členských štátov tejto organizácie s úkonmi vykonávanými na ich vlastných územiach, a v prípade, že tak konajú, informujú o tom patrične generálneho tajomníka.

Článok 17

Obmedzenia výkonu práva šľachtiteľa

(1) [Verejný záujem] S výnimkou, keď je to tak výslovne určené v tomto dohovore, žiadna zmluvná strana nesmie obmedziť voľné uplatňovanie práva šľachtiteľa z iných dôvodov, ako je verejný záujem.

(2) [Spravodlivá odmena] Ak je účinkom akéhokoľvek takéhoto obmedzenia to, že tretia strana je oprávnená vykonávať akýkoľvek úkon, pre ktorý sa vyžaduje oprávnenie šľachtiteľa, daná zmluvná strana prijme všetky nevyhnutné opatrenia na to, aby zabezpečila šľachtiteľovi spravodlivú odmenu.

Článok 18

Opatrenia regulujúce obchod

Právo šľachtiteľa je nezávislé od akéhokoľvek opatrenia prijatého zmluvnou stranou v rámci jej územia na regulovanie produkcie, certifikáciu a uvádzanie materiálu odrôd na trh, alebo dovozu alebo vývozu takéhoto materiálu. Takéto opatrenia nesmú v nijakom prípade ovplyvňovať uplatňovanie ustanovení tohto dohovoru.

Článok 19

Trvanie práva šľachtiteľa

(1) [Doba ochrany] Právo šľachtiteľa sa udeľuje na stanovené obdobie.

(2) [Minimálna doba] Uvedená doba nesmie byť kratšia ako 20 rokov odo dňa udelenia práva šľachtiteľa. V prípade drevín a viniča hroznorodého nesmie byť táto doba kratšia ako 25 rokov od uvedeného dňa.

VI. KAPITOLA

NÁZOV ODRODY

Článok 20

Názov odrody

(1) [Označenie odrôd názvom; použitie názvu]

(a) Odroda sa označuje názvom, ktorý sa stane jej generickým označením.

(b) Každá zmluvná strana zabezpečí, aby s výhradou odseku 4 žiadne práva pri označení registrovanom ako názov odrody nebránili voľnému použitiu názvu v súvislosti s danou odrodou, a to ani po zániku práva šľachtiteľa.

(2) [Charakteristika názvu] Názov musí umožniť identifikovanie odrody. Nesmie pozostávať iba z čísel s výnimkou prípadu, keď už ide o zavedenú prax na označovanie odrôd. Nesmie byť zavádzajúce ani spôsobovať nejasnosti týkajúce sa vlastností, hodnoty alebo totožnosti odrody alebo totožnosti šľachtiteľa. Musí byť najmä odlišný od všetkých ostatných názvov, ktoré označujú na území ktorejkoľvek zmluvnej strany existujúcu odrodu rovnakých rastlinných druhov alebo príbuzných druhov.

(3) [Registrácia názvu] Názov odrody predkladá orgánu šľachtiteľ. Ak sa zistí, že názov nespĺňa požiadavky podľa odseku (2), orgán odmietne registráciu názvu a vyzve šľachtiteľa, aby v stanovenej lehote navrhol iný názov. Orgán názov zaregistruje súčasne s udelením práva šľachtiteľa.

(4) [Práva prednosti] Práva prednosti tretích osôb zostávajú nedotknuté. Ak je z dôvodu práva prednosti použitie názvu odrody zakázané osobe, ktorá je v súlade s ustanoveniami odseku (7) povinná ho používať, orgán požiada šľachtiteľa, aby pre danú odrodu predložil iný názov.

(5) [Rovnaký názov u všetkých zmluvných strán] Odroda musí byť prihlásená u všetkých zmluvných strán pod rovnakým názvom. Orgán každej zmluvnej strany zaregistruje takto prihlásený názov, pokiaľ nepovažuje daný názov v rámci svojho územia za nevhodný. V takomto prípade orgán požiada šľachtiteľa, aby predložil iný názov.

(6) [Vzájomné informovanie orgánov zmluvných strán] Orgán zmluvnej strany zabezpečí, aby boli informované orgány všetkých zmluvných strán o záležitostiach týkajúcich sa názvov odrôd, najmä s ohľadom na návrh, registráciu a zrušenie názvov. Každý orgán môže svoje prípadné pripomienky týkajúce sa registrácie názvu adresovať orgánu, ktorý názov oznámil.

(7) [Povinnosť používať názov] Ktorákoľvek osoba, ktorá v rámci územia niektorej zo zmluvných strán ponúka na predaj alebo uvedie na trh množiteľský materiál odrody chránenej v rámci uvedeného územia, je povinná používať názov tejto odrody, dokonca aj po uplynutí práva šľachtiteľa tejto odrody, s výnimkou prípadu, ak v súlade s ustanoveniami odseku (4) práva prednosti bránia takémuto používaniu.

(8) [Údaje používané v spojení s názvom] Ak sa odroda ponúka na predaj alebo uvedenie na trh, povoľuje sa pripojiť k registrovanému názvu odrody obchodnú značku, obchodný názov alebo iný podobný údaj. Aj ak je takýto údaj pripojený, názov odrody musí byť ľahko rozpoznateľný.

VII. KAPITOLA NEPLATNOSŤ A ZRUŠENIE PRÁVA ŠĽACHTITEĽA

Článok 21

Neplatnosť práva šľachtiteľa

(1) [Dôvody neplatnosti] Každá zmluvná strana vyhlási udelené právo šľachtiteľa za neplatné a neúčinné, ak sa zistí, že

- (i) podmienky určené v článku 6 alebo 7 neboli pri udelení práva šľachtiteľa splnené;
- (ii) v prípadoch, keď bolo právo šľachtiteľa udelené na základe informácií a dokladov predložených šľachtiteľom, podmienky určené v článkoch 8 a 9 neboli pri udelení práva šľachtiteľa splnené alebo
- (iii) právo šľachtiteľa bolo udelené osobe, ktorá nie je oprávnená na takéto udelenie, pokiaľ nie je právo šľachtiteľa prevedené na osobu, ktorá naň má nárok.

(2) [Vylúčenie iných dôvodov] Nijaké právo šľachtiteľa sa nemôže vyhlásiť za neplatné a neúčinné z iných dôvodov, ako sú uvedené v odseku (1).

Článok 22

Zrušenie práva šľachtiteľa

(1) [Dôvody zrušenia]

- (a) Každá zmluvná strana môže zrušiť právo šľachtiteľa, ktoré udelila, ak sa zistí, že podmienky určené v článku 8 alebo 9 už nie sú splnené.
- (b) Okrem toho každá zmluvná strana môže zrušiť na požiadanie, aby tak urobila a v stanovenej lehote právo šľachtiteľa, ktoré udelila, pokiaľ
 - (i) šľachtiteľ neposkytne orgánu informácie, dokumenty, ani materiál, ktorý sa považuje za potrebný na overenie udržiavania odrody;

- (ii) šľachtiteľ nezaplatí poplatky, ktoré je prípadne potrebné zaplatiť na zachovanie jeho práva, v platnosti alebo
- (iii) šľachtiteľ nenavrhne v prípade, že je názov odrody zrušený po udelení takéhoto práva, iný vhodný názov.

(2) [Vylúčenie ostatných dôvodov] Právo šľachtiteľa sa nezruší z iných dôvodov, ako sú dôvody uvedené v odseku (1).

VIII. KAPITOLA

ÚNIA

Článok 23 Členovia

Zmluvné strany sú členmi únie.

Článok 24 Právny štatút a sídlo

(1) [Právna subjektivita] Únia má právnu subjektivitu.

(2) [Právna spôsobilosť] Únia má na území každej zmluvnej strany v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi platnými na danom území takú právnu spôsobilosť, ktorá je nevyhnutná na dosiahnutie cieľov únie a na vykonávanie jej funkcií.

(3) [Sídlo] Sídлом únie a jej stálych orgánov je Ženeva.

(4) [Dohoda o sídle] Únia má dohodu o sídle so Švajčiarskou konfederáciou.

Článok 25 Orgány

Stálymi orgánmi únie sú rada a úrad únie.

Článok 26 Rada

(1) [Zloženie] Rada sa skladá zo zástupcov členov únie. Každý člen únie vymenováva do rady jedného zástupcu a jedného náhradníka. Zástupcov alebo náhradníkov môžu sprevádzať asistenti alebo poradcovia.

(2) [Vedúci predstavitelia] Rada si volí spomedzi svojich členov predsedu a prvého podpredsedu. Môže zvoliť aj ďalších podpredsedov. Prvý podpredseda zaujme miesto predsedu, ak predseda nemôže vykonávať svoju funkciu. Funkčné obdobie predsedu je trojročné.

(3) [Zasadnutia] Rada sa stretáva na základe zvolania predsedom. Riadne zasadnutie rady sa koná raz ročne. Okrem toho predseda môže zvolať zasadnutie rady podľa vlastného uváženia; jej zasadnutie zvolá do troch mesiacov, ak ho o to požiada jedna tretina členov únie.

(4) [Pozorovatelia] Štáty, ktoré nie sú členmi únie, môžu byť pozvané na zasadnutia rady ako pozorovatelia. Na takéto zasadnutia môžu byť pozvaní aj iní pozorovatelia a aj odborníci/experti.

(5) [Úlohy] Rada má tieto úlohy:

- (i) skúmať vhodné opatrenia na zabezpečenie záujmov únie a na podporu jej rozvoja;
- (ii) prijímať svoj rokovací poriadok;

- (iii) vymenovať generálneho tajomníka a v prípade potreby zástupcu generálneho tajomníka a určiť podmienky ich vymenovania;
- (iv) preskúmať ročnú správu o činnosti únie a určiť program jej budúcej práce;
- (v) dávať generálnemu tajomníkovi všetky potrebné usmernenia na vykonávanie úloh únie;
- (vi) stanovíť správne a finančné predpisy únie;
- (vii) kontrolovať a schvaľovať rozpočet únie a stanovíť výšku príspevku každého člena únie;
- (viii) kontrolovať a schvaľovať účty predložené generálnym tajomníkom;
- (ix) stanovovať dátum a miesto konferencií uvedených v článku 38 a prijímať nevyhnutné opatrenia na ich prípravu;
- (x) všeobecne prijímať všetky nevyhnutné rozhodnutia na zabezpečenie účinného fungovania únie.

(6) [Hlasy]

- (a) Každý člen únie, ktorý je štátom, má v rade jeden hlas.
- (b) Ktorákoľvek zmluvná strana, ktorá je medzivládnu organizáciou, môže vo veciach, ktoré patria do jej právomoci, uplatňovať hlasovacie práva svojich členských štátov, ktoré sú členmi únie. Takáto medzivládna organizácia nemôže uplatňovať hlasovacie práva svojich členských štátov, ak samotné členské štáty vykonávajú svoje hlasovacie práva a naopak.

(7) [Väčšina] Akékoľvek rozhodnutie rady si vyžaduje jednoduchú väčšinu odovzdaných hlasov, avšak akékoľvek rozhodnutie rady podľa odseku 5(ii), (vi) a (vii) a podľa článku 28(3), článku 29(5)(b) a článku 38(1) si vyžaduje tri štvrtiny odovzdaných hlasov. Zdržanie sa hlasovania sa nepovažuje za odovzdaný hlas.

Článok 27 **Úrad únie**

(1) [Úlohy a riadenie úradu] Úrad únie plní všetky povinnosti a úlohy, ktoré mu zverila rada. Riadi ho generálny tajomník.

(2) [Povinnosti generálneho tajomníka] Generálny tajomník sa zodpovedá rade; je zodpovedný za vykonávanie rozhodnutí rady. Rade predkladá rozpočet únie na schválenie radou a je zodpovedný za jeho čerpanie. Predkladá rade správy o svojom riadení, činnosti a finančnej situácii únie.

(3) [Zamestnanci] Podmienky menovania a zamestnania zamestnancov potrebných na účinné plnenie úloh úradu únie sa stanovujú v správnych a finančných predpisoch, pričom podliehajú ustanoveniam článku 26(5)(iii).

Článok 28 **Jazyky**

(1) [Jazyky úradu] Úrad únie používa pri plnení svojich povinností anglický, francúzsky, nemecký a španielsky jazyk.

(2) [Jazyky na určitých zasadnutiach] Zasadnutia rady a revízne konferencie sa uskutočňujú v týchto štyroch jazykoch.

(3) [Ďalšie jazyky] Rada môže rozhodnúť o používaní ďalších jazykov.

Článok 29 Finančné prostriedky

(1) [Príjem] Výdavky únie sa hradia z

- (i) ročných príspevkov členských štátov únie;
- (ii) úhrad prijatých za poskytované služby;
- (iii) rôznych príjmov.

(2) [Príspevky: jednotky]

- (a) Podiel každého členského štátu únie na celkovej sume ročných príspevkov sa určí podľa celkových výdavkov, ktoré sa majú uhradiť z príspevkov členských štátov únie, a podľa počtu príspevkových jednotiek, ktoré sa na daný členský štát vzťahujú podľa odseku (3). Tento podiel sa vypočíta podľa odseku (4).
- (b) Počet príspevkových jednotiek sa vyjadrí celými číslami alebo zlomkami príspevkových jednotiek, pričom žiaden zlomok nesmie byť menší ako jedna pätina.

(3) [Príspevky: podiel každého člena]

- (a) Počet príspevkových jednotiek na každého člena únie, ktorý je zmluvnou stranou aktu z rokov 1961/1972 alebo aktu z roku 1978 k dátumu, od ktorého je viazaný týmto dohovorom, je rovnaký ako počet pripadajúci na daného člena pred týmto dátumom.
- (b) Ktorýkoľvek ďalší členský štát únie pri svojom pristúpení k únii uvedie vo vyhlásení adresovanom generálnemu tajomníkovi počet príspevkových jednotiek, ktoré naň pripadajú.
- (c) Ktorýkoľvek členský štát únie môže kedykoľvek vo vyhlásení adresovanom generálnemu tajomníkovi oznámiť iný počet príspevkových jednotiek, ako je počet, ktorý vyplýva z ustanovení písmen (a) alebo (b). Ak sa takéto vyhlásenie predloží počas prvých šiestich mesiacov kalendárneho roka, nadobúda účinnosť od začiatku nasledujúceho kalendárneho roka; inak nadobúda účinnosť od začiatku druhého kalendárneho roka, ktorý nasleduje po roku, v ktorom sa vyhlásenie predložilo.

(4) [Príspevky: výpočet podielov]

- (a) Pre každé rozpočtové obdobie sa čiastka zodpovedajúca jednej príspevkovej jednotke vypočíta ako podiel celkovej čiastky výdavkov, ktoré sa majú uhradiť v danom období z príspevkov členských štátov únie, a celkového počtu jednotiek, ktoré na členské štáty únie pripadajú.
- (b) Výška príspevku každého členského štátu únie sa vypočíta ako násobok čiastky zodpovedajúcej jednej príspevkovej jednotke a počtu príspevkových jednotiek, ktoré patria danému členskému štátu únie.

(5) [Nedoplatky príspevkov]

- (a) Členský štát únie, ktorý je v omeškaní s platením príspevkov, čo podlieha pododseku (b), nemôže uplatňovať svoje hlasovacie právo v rade, ak sa výška jeho nedoplatku rovná výške príspevku za celý predchádzajúci rok alebo ho presahuje. Pozastavenie hlasovacieho práva nezbavuje takýto členský štát únie jeho záväzkov podľa tohto dohovoru, ani akýchkoľvek iných práv vyplývajúcich z tohto dohovoru.
- (b) Rada môže povoliť, aby takýto členský štát únie ďalej uplatňoval svoje hlasovacie právo, ak a pokiaľ je rada presvedčená, že omeškanie v platení je spôsobené mimoriadnymi a neodvratiteľnými okolnosťami.

(6) [Audity účtov] Audity účtov únie vykonáva jeden z členských štátov únie za podmienok stanovených v správnych a finančných predpisoch. Tento členský štát určí s jeho súhlasom rada.

(7) [Príspevky medzivládnych organizácií] Ktorákoľvek zmluvná strana, ktorá je medzivládnu organizáciou, nie je povinná platiť príspevky. Ak sa napriek tomu rozhodne príspevky platiť, uplatňujú sa patrične ustanovenia odsekov (1) až (4).

IX. KAPITOLA VYKONÁVANIE DOHOVORU; INÉ DOHODY

Článok 30 Vykonávanie dohovoru

(1) [Vykonávacie opatrenia] Každá zmluvná strana prijme všetky nevyhnutné opatrenia na vykonávanie tohto dohovoru, najmä:

- (i) zabezpečí vhodné právne opravné prostriedky na účinné presadzovanie práv šľachtiteľov;
- (ii) vedie orgán poverený úlohou udeľovať práva šľachtiteľov alebo poveruje uvedenou úlohou orgán, ktorý vedie iná zmluvná strana;
- (iii) zabezpečuje, aby bola verejnosť informovaná prostredníctvom pravidelného zverejňovania informácií
 - o žiadostiach o práva šľachtiteľa a udeleniach práv šľachtiteľa a
 - navrhovaných a schválených názvoch.

(2) [Súlad s vnútroštátnymi právnymi predpismi] Rozumie sa, že pri uložení svojej ratifikačnej listiny, prípadne listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení musí byť každý členský štát alebo medzivládna organizácia v takom postavení, že v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi uplatňuje ustanovenia tohto dohovoru.

Článok 31

Vzťahy medzi zmluvnými stranami dohovoru a štátmi viazanými predchádzajúcimi aktmi

(1) [Vzťahy medzi štátmi viazanými týmto dohovorom] Medzi členskými štátmi únie, ktoré sú viazané týmto dohovorom a ktorýmkoľvek predchádzajúcim aktom tohto dohovoru, sa uplatňuje iba tento dohovor.

(2) [Možné vzťahy so štátmi, ktoré nie sú viazané týmto dohovorom] Ktorýkoľvek členský štát únie, ktorý nie je viazaný týmto dohovorom, môže vyhlásiť v oznámení adresovanom generálnemu tajomníkovi, že v rámci jeho vzťahov s každým členom únie viazaným iba týmto dohovorom, bude uplatňovať posledný akt, ktorým je sám viazaný. Po uplynutí jedného mesiaca od dátumu tohto oznámenia, až do času, keď bude členský štát únie, ktorý urobil takéto vyhlásenie, viazaný týmto dohovorom, uvedený člen únie uplatňuje vo svojich vzťahoch s každým členom únie viazaným iba týmto dohovorom posledný akt, ktorým je sám viazaný, pričom tento uplatňuje voči takému členovi únie iba tento dohovor.

Článok 32 Osobitné dohody

Členovia únie si vyhradzuje právo uzatvárať medzi sebou osobitné dohody o ochrane odrôd, pokiaľ nie sú takéto dohody v rozpore s ustanoveniami tohto dohovoru.

X. KAPITOLA
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 33

Podpis

Tento dohovor je otvorený na podpis ktorémukoľvek štátu, ktorý je členom únie ku dňu jeho prijatia. Zostáva otvorený na podpis do 31. marca 1992.

Článok 34

Ratifikácia, prijatie alebo schválenie dohovoru; pristúpenie k dohovoru

(1) [Štáty a niektoré medzivládne organizácie]

- (a) Zmluvnou stranou tohto dohovoru sa môže stať ktorýkoľvek štát v súlade s týmto článkom.
- (b) Zmluvnou stranou tohto dohovoru sa môže stať ktorákoľvek medzivládna organizácia v súlade s týmto článkom, ak
 - (i) má právomoc vo veciach, ktoré tento dohovor upravuje;
 - (ii) má vlastné právne predpisy pre udeľovanie a ochranu práv šľachtiteľov, ktoré sú pre všetky jej členské štáty záväzné a
 - (iii) bola príslušne splnomocnená v súlade s jej vnútornými postupmi, aby pristúpila k tomuto dohovoru.

(2) [Listina o pristúpení] Ktorýkoľvek štát, ktorý podpísal tento dohovor, sa stáva zmluvnou stranou dohovoru uložením ratifikačnej listiny, prípadne listiny o prijatí alebo schválení tohto dohovoru. Ktorýkoľvek štát, ktorý nepodpísal tento dohovor a ktorákoľvek medzivládna organizácia sa stáva zmluvnou stranou tohto dohovoru uložením listiny o pristúpení k tomuto dohovoru. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení sa ukladajú u generálneho tajomníka.

(3) [Posúdenie rady] Ktorýkoľvek štát, ktorý nie je členom únie, a ktorákoľvek medzivládna organizácia pred uložením svojho nástroja pristúpenia, požiada radu o posúdenie otázky súladu svojich právnych predpisov s ustanoveniami tohto dohovoru. Ak je rozhodnutie obsahujúce toto posúdenie kladné, listina o pristúpení sa môže uložiť.

Článok 35

Výhrady

(1) [Zásada] Nijaké výhrady k tomuto dohovoru nie sú povolené, okrem výnimiek uvedených v odseku (2).

(2) [Možná výnimka]

- (a) Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3(1), ktorýkoľvek štát, ktorý je v čase, keď sa stal zmluvnou stranou tohto dohovoru, zmluvnou stranou aktu z roku 1978, a ktorý odrodám množným vegetatívne poskytuje ochranu formou nároku na iné priemyselné vlastníctvo, ako je právo šľachtiteľa, má právo tak pokračovať bez toho, aby sa na tieto odrody uplatňovali ustanovenia tohto dohovoru.
- (b) Ktorýkoľvek štát, ktorý využíva uvedené právo, oznámi túto skutočnosť patrične generálnemu tajomníkovi v čase uloženia svojej ratifikačnej listiny, prípadne listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení. Tento štát môže kedykoľvek uvedené oznámenie vziať späť.

Článok 36

Oznámenia týkajúce sa právnych predpisov a chránených rodov a druhov; informácie určené na zverejnenie

(1) [Prvotné oznámenie] Pri uložení ratifikačnej listiny, prípadne listiny o prijatí alebo schválení alebo pristúpení k tomuto dohovoru, každý štát alebo medzivládna organizácia oznámi generálnemu tajomníkovi

- (i) svoje právne predpisy, ktoré upravujú práva šľachtiteľa a
- (ii) zoznam rodov a druhov rastlín, na ktoré sa k dátumu, od ktorého sa tento subjekt stáva viazaný týmto dohovorom, budú uplatňovať ustanovenia tohto dohovoru.

(2) [Oznámenie zmien] Každá zmluvná strana bezodkladne oznámi generálnemu tajomníkovi

- (i) akékoľvek zmeny v svojich právnych predpisoch, ktoré upravujú práva šľachtiteľov a
- (ii) akékoľvek rozšírenie uplatňovania tohto dohovoru na ďalšie rody a druhy rastlín.

(3) [Publikovanie informácií] Generálny tajomník na základe oznámení, ktoré prijme od jednotlivých zmluvných strán, publikuje informácie

- (i) o právnych predpisoch, ktoré upravujú práva šľachtiteľov a o akýchkoľvek zmenách v týchto právnych predpisoch a
- (ii) o zozname rodov a druhov rastlín uvedených v odseku (1)(ii) a akomkoľvek rozšírení uvedenom v odseku (2)(ii).

Článok 37

Nadobudnutie platnosti; uzavretie predchádzajúcich aktov

(1) [Počiatočné nadobudnutie platnosti] Tento dohovor nadobudne platnosť jeden mesiac po tom, ako päť štátov uložilo svoje ratifikačné listiny, alebo prípadne listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení, v prípade, ak aspoň tri z uvedených listín uložili štáty, ktoré sú zmluvnou stranou aktu z rokov 1961/1972 alebo aktu z roku 1978.

(2) [Následné nadobudnutie platnosti] Ktorýkoľvek štát, na ktorý sa nevzťahuje odsek (1) alebo ktorákoľvek medzivládna organizácia sa stávajú viazanými týmto dohovorom jeden mesiac po dátume, keď daný štát alebo organizácia uložili svoje ratifikačné listiny, prípadne listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení.

(3) [Uzavretie aktu z roku 1978] Po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru podľa odseku (1) nie je možné uložiť žiadnu listinu o pristúpení k aktu z roku 1978, avšak s výnimkou, že ktorýkoľvek štát, ktorý sa v súlade so zavedenou praxou Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov považuje za rozvojovú krajinu, môže uložiť takú listinu do 31. decembra 1995 a ktorýkoľvek iný štát môže uložiť takúto listinu do 31. decembra 1993, aj keď tento dohovor vstúpi do platnosti pred týmto dátumom.

Článok 38

Revízia dohovoru

(1) [Konferencia] Tento dohovor môže revidovať konferencia členov únie. O zvolaní takejto konferencie rozhodne rada.

(2) [Uznášaniaschopnosť a väčšina] Konferencia je uznášaniaschopná, ak je na konferencii zastúpená aspoň polovica členských štátov únie. Na prijatie akejkoľvek revízie sa požaduje prítomnosť trojštvrтинovej väčšiny členských štátov únie a ich odovzdaných hlasov na konferencii.

Článok 39

Vypovedanie dohovoru

(1) [Oznámenia] Ktorákoľvek zmluvná strana dohovoru môže tento dohovor vypovedať oznámením zaslaným generálnemu tajomníkovi. Generálny tajomník bezodkladne informuje členov únie o prijatí takéhoto oznámenia.

(2) [Predchádzajúce akty] Oznámenie o vypovedaní tohto dohovoru sa považuje aj za oznámenie o vypovedaní každého predchádzajúceho aktu, ktorými je strana dohovoru vypovedajúca tento dohovor viazaná.

(3) [Dátum nadobudnutia účinnosti] Vypovedanie nadobudne účinnosť na konci kalendárneho roka nasledujúceho po roku, v ktorom generálny tajomník prijal oznámenie.

(4) [Získané práva] Vypovedaním nie sú dotknuté nijaké práva získané pre určitú odrodu podľa tohto dohovoru alebo akéhokoľvek predchádzajúceho aktu pred dátumom účinnosti vypovedania tohto dohovoru.

Článok 40

Zachovanie existujúcich práv

Tento dohovor neobmedzuje práva šľachtiteľov existujúce podľa vnútroštátnych právnych predpisov zmluvných strán alebo z dôvodu ktoréhokoľvek predchádzajúceho aktu alebo ktorejkoľvek inej dohody ako je tento dohovor, uzavretých medzi členmi únie.

Článok 41

Originál a úradné texty dohovoru

(1) [Originál] Tento dohovor je podpísaný v jednom pôvodnom vyhotovení v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku, pričom v prípade nezrovnalosti textov má prednosť znenie vo francúzskom jazyku. Originál dohovoru sa uloží u generálneho tajomníka.

(2) [Úradné texty] Generálny tajomník po konzultácii so zainteresovanými vládami zabezpečí vyhotovenie úradných textov tohto dohovoru v arabskom, holandskom, japonskom a španielskom jazyku a v takých ostatných jazykoch, ktoré môže určiť rada.

Článok 42

Funkcia depozitára

(1) [Odovzdanie kópií] Generálny tajomník odovzdá overené kópie tohto dohovoru všetkým štátom a medzivládnym organizáciám, ktoré boli zastúpené na diplomatickej konferencii, ktorá prijala tento dohovor, a na požiadanie ktorémukoľvek inému štátu alebo medzivládnej organizácii.

(2) [Registrácia] Generálny tajomník zaregistruje tento dohovor na sekretariáte Organizácie Spojených národov.

K oznámeniu č. 351/2009 Z. z.

**INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS**

of December 2, 1961,

**as Revised at Geneva on November 10, 1972,
on October 23, 1978, and on March 19, 1991**

LIST OF ARTICLES

Chapter I:	Definitions
<i>Article 1:</i>	Definitions
Chapter II:	General Obligations of the Contracting Parties
<i>Article 2:</i>	Basic Obligation of the Contracting Parties
<i>Article 3:</i>	Genera and Species to be Protected
<i>Article 4:</i>	National Treatment
Chapter III:	Conditions for the Grant of the Breeder's Right
<i>Article 5:</i>	Conditions of Protection
<i>Article 6:</i>	Novelty
<i>Article 7:</i>	Distinctness
<i>Article 8:</i>	Uniformity
<i>Article 9:</i>	Stability
Chapter IV:	Application for the Grant of the Breeder's Right
<i>Article 10:</i>	Filing of Applications
<i>Article 11:</i>	Right of Priority
<i>Article 12:</i>	Examination of the Application
<i>Article 13:</i>	Provisional Protection
Chapter V:	The Rights of the Breeder
<i>Article 14:</i>	Scope of the Breeder's Right
<i>Article 15:</i>	Exceptions to the Breeder's Right
<i>Article 16:</i>	Exhaustion of the Breeder's Right

<i>Article 17:</i>	Restrictions on the Exercise of the Breeder's Right
<i>Article 18:</i>	Measures Regulating Commerce
<i>Article 19:</i>	Duration of the Breeder's Right
Chapter VI:	Variety Denomination
<i>Article 20:</i>	Variety Denomination
Chapter VII:	Nullity and Cancellation of the Breeder's Right
<i>Article 21:</i>	Nullity of the Breeder's Right
<i>Article 22:</i>	Cancellation of the Breeder's Right
Chapter VIII:	The Union
<i>Article 23:</i>	Members
<i>Article 24:</i>	Legal Status and Seat
<i>Article 25:</i>	Organs
<i>Article 26:</i>	The Council
<i>Article 27:</i>	The Office of the Union
<i>Article 28:</i>	Languages
<i>Article 29:</i>	Finances
Chapter IX:	Implementation of the Convention; Other Agreements
<i>Article 30:</i>	Implementation of the Convention
<i>Article 31:</i>	Relations Between Contracting Parties and States Bound by Earlier Acts
<i>Article 32:</i>	Special Agreements
Chapter X:	Final Provisions
<i>Article 33:</i>	Signature
<i>Article 34:</i>	Ratification, Acceptance or Approval; Accession
<i>Article 35:</i>	Reservations
<i>Article 36:</i>	Communications Concerning Legislation and the Genera and Species Protected; Information to be Published
<i>Article 37:</i>	Entry into Force; Closing of Earlier Acts
<i>Article 38:</i>	Revision of the Convention
<i>Article 39:</i>	Denunciation
<i>Article 40:</i>	Preservation of Existing Rights
<i>Article 41:</i>	Original and Official Texts of the Convention
<i>Article 42:</i>	Depositary Functions

**CHAPTER I
DEFINITIONS**

Article 1
Definitions

For the purposes of this Act:

- (i) "this Convention" means the present (1991) Act of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;
- (ii) "Act of 1961/1972" means the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as amended by the Additional Act of November 10, 1972;
- (iii) "Act of 1978" means the Act of October 23, 1978, of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;
- (iv) "breeder" means
 - the person who bred, or discovered and developed, a variety,
 - the person who is the employer of the aforementioned person or who has commissioned the latter's work, where the laws of the relevant Contracting Party so provide, or
 - the successor in title of the first or second aforementioned person, as the case may be;
- (v) "breeder's right" means the right of the breeder provided for in this Convention;
- (vi) "variety" means a plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank, which grouping, irrespective of whether the conditions for the grant of a breeder's right are fully met, can be
 - defined by the expression of the characteristics resulting from a given genotype or combination of genotypes,
 - distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of the said characteristics and
 - considered as a unit with regard to its suitability for being propagated unchanged;
- (vii) "Contracting Party" means a State or an intergovernmental organization party to this Convention;
- (viii) "territory," in relation to a Contracting Party, means, where the Contracting Party is a State, the territory of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the territory in which the constituting treaty of that intergovernmental organization applies;
- (ix) "authority" means the authority referred to in Article 30(1)(ii);
- (x) "Union" means the Union for the Protection of New Varieties of Plants founded by the Act of 1961 and further mentioned in the Act of 1972, the Act of 1978 and in this Convention;
- (xi) "member of the Union" means a State party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978, or a Contracting Party.

**CHAPTER II
GENERAL OBLIGATIONS
OF THE CONTRACTING PARTIES**

Article 2

Basic Obligation of the Contracting Parties

Each Contracting Party shall grant and protect breeders' rights.

Article 3

Genera and Species to be Protected

(1) [*States already members of the Union*] Each Contracting Party which is bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

- (i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to all plant genera and species to which it applies, on the said date, the provisions of the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 and,
- (ii) at the latest by the expiration of a period of five years after the said date, to all plant genera and species.

(2) [*New members of the Union*] Each Contracting Party which is not bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

- (i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to at least 15 plant genera or species and,
- (ii) at the latest by the expiration of a period of 10 years from the said date, to all plant genera and species.

Article 4

National Treatment

(1) [*Treatment*] Without prejudice to the rights specified in this Convention, nationals of a Contracting Party as well as natural persons resident and legal entities having their registered offices within the territory of a Contracting Party shall, insofar as the grant and protection of breeders' rights are concerned, enjoy within the territory of each other Contracting Party the same treatment as is accorded or may hereafter be accorded by the laws of each such other Contracting Party to its own nationals, provided that the said nationals, natural persons or legal entities comply with the conditions and formalities imposed on the nationals of the said other Contracting Party.

(2) [*Nationals*] For the purposes of the preceding paragraph, "nationals" means, where the Contracting Party is a State, the nationals of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the nationals of the States which are members of that organization.

**CHAPTER III
CONDITIONS FOR THE GRANT
OF THE BREEDER'S RIGHT**

Article 5

Conditions of Protection

(1) [*Criteria to be satisfied*] The breeder's right shall be granted where the variety is

- (i) new,
- (ii) distinct,
- (iii) uniform and
- (iv) stable.

(2) [*Other conditions*] The grant of the breeder's right shall not be subject to any further or different conditions, provided that the variety is designated by a denomination in accordance with the provisions of Article 20, that the applicant complies with the formalities provided for by the law of the Contracting Party with whose authority the application has been filed and that he pays the required fees.

Article 6

Novelty

(1) [*Criteria*] The variety shall be deemed to be new if, at the date of filing of the application for a breeder's right, propagating or harvested material of the variety has not been sold or otherwise disposed of to others, by or with the consent of the breeder, for purposes of exploitation of the variety

- (i) in the territory of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than one year before that date and
- (ii) in a territory other than that of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than four years or, in the case of trees or of vines, earlier than six years before the said date.

(2) [*Varieties of recent creation*] Where a Contracting Party applies this Convention to a plant genus or species to which it did not previously apply this Convention or an earlier Act, it may consider a variety of recent creation existing at the date of such extension of protection to satisfy the condition of novelty defined in paragraph (1) even where the sale or disposal to others described in that paragraph took place earlier than the time limits defined in that paragraph.

(3) [*"Territory" in certain cases*] For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

Article 7

Distinctness

The variety shall be deemed to be distinct if it is

clearly distinguishable from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the time of the filing of the application. In particular, the filing of an application for the granting of a breeder's right or for the entering of another variety in an official register of varieties, in any country, shall be deemed to render that other variety a matter of common knowledge from the date of the application, provided that the application leads to the granting of a breeder's right or to the entering of the said other variety in the official register of varieties, as the case may be.

Article 8

Uniformity

The variety shall be deemed to be uniform if, subject to the variation that may be expected from the particular features of its propagation, it is sufficiently uniform in its relevant characteristics.

Article 9

Stability

The variety shall be deemed to be stable if its relevant characteristics remain unchanged after repeated propagation or, in the case of a particular cycle of propagation, at the end of each such cycle.

**CHAPTER IV
APPLICATION FOR THE GRANT
OF THE BREEDER'S RIGHT**

Article 10

Filing of Applications

(1) [*Place of first application*] The breeder may choose the Contracting Party with whose authority he wishes to file his first application for a breeder's right.

(2) [*Time of subsequent applications*] The breeder may apply to the authorities of other Contracting Parties for the grant of breeders' rights without waiting for the grant to him of a breeder's right by the authority of the Contracting Party with which the first application was filed.

(3) [*Independence of protection*] No Contracting Party shall refuse to grant a breeder's right or limit its duration on the ground that protection for the same variety has not been applied for, has been refused or has expired in any other State or intergovernmental organization.

Article 11

Right of Priority

(1) [*The right; its period*] Any breeder who has duly filed an application for the protection of a variety in one of the Contracting Parties (the "first application") shall, for the purpose of filing an application for the grant of a breeder's right for the same variety with the authority of any other Contracting Party (the "subsequent application"), enjoy a right of priority for a period of 12

months. This period shall be computed from the date of filing of the first application. The day of filing shall not be included in the latter period.

(2) [*Claiming the right*] In order to benefit from the right of priority, the breeder shall, in the subsequent application, claim the priority of the first application. The authority with which the subsequent application has been filed may require the breeder to furnish, within a period of not less than three months from the filing date of the subsequent application, a copy of the documents which constitute the first application, certified to be a true copy by the authority with which that application was filed, and samples or other evidence that the variety which is the subject matter of both applications is the same.

(3) [*Documents and material*] The breeder shall be allowed a period of two years after the expiration of the period of priority or, where the first application is rejected or withdrawn, an appropriate time after such rejection or withdrawal, in which to furnish, to the authority of the Contracting Party with which he has filed the subsequent application, any necessary information, document or material required for the purpose of the examination under Article 12, as required by the laws of that Contracting Party.

(4) [*Events occurring during the period*] Events occurring within the period provided for in paragraph (1), such as the filing of another application or the publication or use of the variety that is the subject of the first application, shall not constitute a ground for rejecting the subsequent application. Such events shall also not give rise to any third-party right.

Article 12

Examination of the Application

Any decision to grant a breeder's right shall require an examination for compliance with the conditions under Articles 5 to 9. In the course of the examination, the authority may grow the variety or carry out other necessary tests, cause the growing of the variety or the carrying out of other necessary tests, or take into account the results of growing tests or other trials which have already been carried out. For the purposes of examination, the authority may require the breeder to furnish all the necessary information, documents or material.

Article 13

Provisional Protection

Each Contracting Party shall provide measures designed to safeguard the interests of the breeder during the period between the filing or the publication of the application for the grant of a breeder's right and the grant of that right. Such measures shall have the effect that the holder of a breeder's right shall at least be entitled to equitable remuneration from any person who, during the said period, has carried out acts which, once the right is granted, require the breeder's authorization as provided in Article 14. A Contracting

Party may provide that the said measures shall only take effect in relation to persons whom the breeder has notified of the filing of the application.

CHAPTER V

THE RIGHTS OF THE BREEDER

Article 14

Scope of the Breeder's Right

(1) [*Acts in respect of the propagating material*]

- (a) Subject to Articles 15 and 16, the following acts in respect of the propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder:
- (i) production or reproduction (multiplication),
 - (ii) conditioning for the purpose of propagation,
 - (iii) offering for sale,
 - (iv) selling or other marketing,
 - (v) exporting,
 - (vi) importing,
 - (vii) stocking for any of the purposes mentioned in (i) to (vi), above.

- (b) The breeder may make his authorization subject to conditions and limitations.

(2) [*Acts in respect of the harvested material*] Subject to Articles 15 and 16, the acts referred to in items (i) to (vii) of paragraph (1)(a) in respect of harvested material, including entire plants and parts of plants, obtained through the unauthorized use of propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said propagating material.

(3) [*Acts in respect of certain products*] Each Contracting Party may provide that, subject to Articles 15 and 16, the acts referred to in items (i) to (vii) of paragraph (1)(a) in respect of products made directly from harvested material of the protected variety falling within the provisions of paragraph (2) through the unauthorized use of the said harvested material shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said harvested material.

(4) [*Possible additional acts*] Each Contracting Party may provide that, subject to Articles 15 and 16, acts other than those referred to in items (i) to (vii) of paragraph (1)(a) shall also require the authorization of the breeder.

(5) [*Essentially derived and certain other varieties*]

- (a) The provisions of paragraphs (1) to (4) shall also apply in relation to
- (i) varieties which are essentially derived from the protected variety, where the protected variety is not itself an essentially derived variety,
 - (ii) varieties which are not clearly distinguishable in accordance with Article 7 from the protected variety and
 - (iii) varieties whose production requires the repeated use of the protected variety.

- (b) For the purposes of subparagraph (a)(i), a variety shall be deemed to be essentially derived from another variety ("the initial variety") when
- (i) it is predominantly derived from the initial variety, or from a variety that is itself predominantly derived from the initial variety, while retaining the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety,
 - (ii) it is clearly distinguishable from the initial variety and
 - (iii) except for the differences which result from the act of derivation, it conforms to the initial variety in the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety.
- (c) Essentially derived varieties may be obtained for example by the selection of a natural or induced mutant, or of a somaclonal variant, the selection of a variant individual from plants of the initial variety, backcrossing, or transformation by genetic engineering.

Article 15

Exceptions to the Breeder's Right

(1) [*Compulsory exceptions*] The breeder's right shall not extend to

- (i) acts done privately and for non-commercial purposes,
- (ii) acts done for experimental purposes and
- (iii) acts done for the purpose of breeding other varieties, and, except where the provisions of Article 14(5) apply, acts referred to in Article 14(1) to (4) in respect of such other varieties.

(2) [*Optional exception*] Notwithstanding Article 14, each Contracting Party may, within reasonable limits and subject to the safeguarding of the legitimate interests of the breeder, restrict the breeder's right in relation to any variety in order to permit farmers to use for propagating purposes, on their own holdings, the product of the harvest which they have obtained by planting, on their own holdings, the protected variety or a variety covered by Article 14(5)(a)(i) or (ii).

Article 16

Exhaustion of the Breeder's Right

(1) [*Exhaustion of right*] The breeder's right shall not extend to acts concerning any material of the protected variety, or of a variety covered by the provisions of Article 14(5), which has been sold or otherwise marketed by the breeder or with his consent in the territory of the Contracting Party concerned, or any material derived from the said material, unless such acts

- (i) involve further propagation of the variety in question or
- (ii) involve an export of material of the variety, which enables the propagation of the variety, into

a country which does not protect varieties of the plant genus or species to which the variety belongs, except where the exported material is for final consumption purposes.

(2) [*Meaning of "material"*] For the purposes of paragraph (1), "material" means, in relation to a variety,

- (i) propagating material of any kind,
- (ii) harvested material, including entire plants and parts of plants, and
- (iii) any product made directly from the harvested material.

(3) [*"Territory" in certain cases*] For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

Article 17

Restrictions on the Exercise of the Breeder's Right

(1) [*Public interest*] Except where expressly provided in this Convention, no Contracting Party may restrict the free exercise of a breeder's right for reasons other than of public interest.

(2) [*Equitable remuneration*] When any such restriction has the effect of authorizing a third party to perform any act for which the breeder's authorization is required, the Contracting Party concerned shall take all measures necessary to ensure that the breeder receives equitable remuneration.

Article 18

Measures Regulating Commerce

The breeder's right shall be independent of any measure taken by a Contracting Party to regulate within its territory the production, certification and marketing of material of varieties or the importing or exporting of such material. In any case, such measures shall not affect the application of the provisions of this Convention.

Article 19

Duration of the Breeder's Right

(1) [*Period of protection*] The breeder's right shall be granted for a fixed period.

(2) [*Minimum period*] The said period shall not be shorter than 20 years from the date of the grant of the breeder's right. For trees and vines, the said period shall not be shorter than 25 years from the said date.

CHAPTER VI VARIETY DENOMINATION

Article 20

Variety Denomination

(1) [*Designation of varieties by denominations; use of the denomination*]

- (a) The variety shall be designated by a denomination which will be its generic designation.
- (b) Each Contracting Party shall ensure that, subject to paragraph (4), no rights in the designation registered as the denomination of the variety shall hamper the free use of the denomination in connection with the variety, even after the expiration of the breeder's right.

(2) [*Characteristics of the denomination*] The denomination must enable the variety to be identified. It may not consist solely of figures except where this is an established practice for designating varieties. It must not be liable to mislead or to cause confusion concerning the characteristics, value or identity of the variety or the identity of the breeder. In particular, it must be different from every denomination which designates, in the territory of any Contracting Party, an existing variety of the same plant species or of a closely related species.

(3) [*Registration of the denomination*] The denomination of the variety shall be submitted by the breeder to the authority. If it is found that the denomination does not satisfy the requirements of paragraph (2), the authority shall refuse to register it and shall require the breeder to propose another denomination within a prescribed period. The denomination shall be registered by the authority at the same time as the breeder's right is granted.

(4) [*Prior rights of third persons*] Prior rights of third persons shall not be affected. If, by reason of a prior right, the use of the denomination of a variety is forbidden to a person who, in accordance with the provisions of paragraph (7), is obliged to use it, the authority shall require the breeder to submit another denomination for the variety.

(5) [*Same denomination in all Contracting Parties*] A variety must be submitted to all Contracting Parties under the same denomination. The authority of each Contracting Party shall register the denomination so submitted, unless it considers the denomination unsuitable within its territory. In the latter case, it shall require the breeder to submit another denomination.

(6) [*Information among the authorities of Contracting Parties*] The authority of a Contracting Party shall ensure that the authorities of all the other Contracting Parties are informed of matters concerning variety denominations, in particular the submission, registration and cancellation of denominations. Any authority may address its observations, if any, on the registration of a denomination to the authority which communicated that denomination.

(7) [*Obligation to use the denomination*] Any person who, within the territory of one of the Contracting Parties, offers for sale or markets propagating material of a variety protected within the said territory shall be obliged to use the denomination of that variety, even after the expiration of the breeder's right in that variety, except where, in accordance with the provisions of paragraph (4), prior rights prevent such use.

(8) [*Indications used in association with denominations*] When a variety is offered for sale or marketed, it shall be permitted to associate a trademark, trade name or other similar indication with a registered variety denomination. If such an indication is so associated, the denomination must nevertheless be easily recognizable.

CHAPTER VII NULLITY AND CANCELLATION OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 21

Nullity of the Breeder's Right

(1) [*Reasons of nullity*] Each Contracting Party shall declare a breeder's right granted by it null and void when it is established

- (i) that the conditions laid down in Articles 6 or 7 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right,
- (ii) that, where the grant of the breeder's right has been essentially based upon information and documents furnished by the breeder, the conditions laid down in Articles 8 or 9 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right, or
- (iii) that the breeder's right has been granted to a person who is not entitled to it, unless it is transferred to the person who is so entitled.

(2) [*Exclusion of other reasons*] No breeder's right shall be declared null and void for reasons other than those referred to in paragraph (1).

Article 22

Cancellation of the Breeder's Right

(1) [*Reasons for cancellation*]

- (a) Each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if it is established that the conditions laid down in Articles 8 or 9 are no longer fulfilled.
- (b) Furthermore, each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if, after being requested to do so and within a prescribed period,
- (i) the breeder does not provide the authority with the information, documents or material deemed necessary for verifying the maintenance of the variety,
- (ii) the breeder fails to pay such fees as may be payable to keep his right in force, or
- (iii) the breeder does not propose, where the denomi-

nation of the variety is cancelled after the grant of the right, another suitable denomination.

(2) [*Exclusion of other reasons*] No breeder's right shall be cancelled for reasons other than those referred to in paragraph (1).

CHAPTER VIII THE UNION

Article 23 Members

The Contracting Parties shall be members of the Union.

Article 24 Legal Status and Seat

(1) [*Legal personality*] The Union has legal personality.

(2) [*Legal capacity*] The Union enjoys on the territory of each Contracting Party, in conformity with the laws applicable in the said territory, such legal capacity as may be necessary for the fulfillment of the objectives of the Union and for the exercise of its functions.

(3) [*Seat*] The seat of the Union and its permanent organs are at Geneva.

(4) [*Headquarters agreement*] The Union has a headquarters agreement with the Swiss Confederation.

Article 25 Organs

The permanent organs of the Union are the Council and the Office of the Union.

Article 26 The Council

(1) [*Composition*] The Council shall consist of the representatives of the members of the Union. Each member of the Union shall appoint one representative to the Council and one alternate. Representatives or alternates may be accompanied by assistants or advisers.

(2) [*Officers*] The Council shall elect a President and a first Vice-President from among its members. It may elect other Vice-Presidents. The first Vice-President shall take the place of the President if the latter is unable to officiate. The President shall hold office for three years.

(3) [*Sessions*] The Council shall meet upon convocation by its President. An ordinary session of the Council shall be held annually. In addition, the President may convene the Council at his discretion; he shall convene it, within a period of three months, if one-third of the members of the Union so request.

(4) [*Observers*] States not members of the Union may

be invited as observers to meetings of the Council. Other observers, as well as experts, may also be invited to such meetings.

(5) [*Tasks*] The tasks of the Council shall be to:

- (i) study appropriate measures to safeguard the interests and to encourage the development of the Union;
- (ii) establish its rules of procedure;
- (iii) appoint the Secretary-General and, if it finds it necessary, a Vice Secretary-General and determine the terms of appointment of each;
- (iv) examine an annual report on the activities of the Union and lay down the program for its future work;
- (v) give to the Secretary-General all necessary directions for the accomplishment of the tasks of the Union;
- (vi) establish the administrative and financial regulations of the Union;
- (vii) examine and approve the budget of the Union and fix the contribution of each member of the Union;
- (viii) examine and approve the accounts presented by the Secretary-General;
- (ix) fix the date and place of the conferences referred to in Article 38 and take the measures necessary for their preparation; and
- (x) in general, take all necessary decisions to ensure the efficient functioning of the Union.

(6) [*Votes*]

- (a) Each member of the Union that is a State shall have one vote in the Council.
- (b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may, in matters within its competence, exercise the rights to vote of its member States that are members of the Union. Such an intergovernmental organization shall not exercise the rights to vote of its member States if its member States exercise their right to vote, and vice versa.

(7) [*Majorities*] Any decision of the Council shall require a simple majority of the votes cast, provided that any decision of the Council under paragraphs (5)(ii), (vi) and (vii), and under Articles 28(3), 29(5)(b) and 38(1) shall require three-fourths of the votes cast. Abstentions shall not be considered as votes.

Article 27

The Office of the Union

(1) [*Tasks and direction of the Office*] The Office of the Union shall carry out all the duties and tasks entrusted to it by the Council. It shall be under the direction of the Secretary-General.

(2) [*Duties of the Secretary-General*] The Secretary-General shall be responsible to the Council; he shall be responsible for carrying out the decisions of the Council. He shall submit the budget of the Union for the approval of the Council and shall be responsible for its implementation. He shall make reports to the Council on his administration and the activities and financial position of the Union.

(3) [*Staff*] Subject to the provisions of Article

26(5)(iii), the conditions of appointment and employment of the staff necessary for the efficient performance of the tasks of the Office of the Union shall be fixed in the administrative and financial regulations.

Article 28
Languages

(1) [*Languages of the Office*] The English, French, German and Spanish languages shall be used by the Office of the Union in carrying out its duties.

(2) [*Languages in certain meetings*] Meetings of the Council and of revision conferences shall be held in the four languages.

(3) [*Further languages*] The Council may decide that further languages shall be used.

Article 29
Finances

(1) [*Income*] The expenses of the Union shall be met from

- (i) the annual contributions of the States members of the Union,
- (ii) payments received for services rendered,
- (iii) miscellaneous receipts.

(2) [*Contributions: units*]

(a) The share of each State member of the Union in the total amount of the annual contributions shall be determined by reference to the total expenditure to be met from the contributions of the States members of the Union and to the number of contribution units applicable to it under paragraph (3). The said share shall be computed according to paragraph (4).

(b) The number of contribution units shall be expressed in whole numbers or fractions thereof, provided that no fraction shall be smaller than one-fifth.

(3) [*Contributions: share of each member*]

(a) The number of contribution units applicable to any member of the Union which is party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 on the date on which it becomes bound by this Convention shall be the same as the number applicable to it immediately before the said date.

(b) Any other State member of the Union shall, on joining the Union, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, the number of contribution units applicable to it.

(c) Any State member of the Union may, at any time, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, a number of contribution units different from the number applicable to it under subparagraph (a) or (b). Such declaration, if made during the first six months of a calendar year, shall take effect from the beginning of the subsequent calendar year; otherwise, it shall take effect from the beginning of the second calendar year which follows the year in which the declaration was made.

(4) [*Contributions: computation of shares*]

(a) For each budgetary period, the amount corresponding to one contribution unit shall be obtained by dividing the total amount of the expenditure to be met in that period from the contributions of the States members of the Union by the total number of units applicable to those States members of the Union.

(b) The amount of the contribution of each State member of the Union shall be obtained by multiplying the amount corresponding to one contribution unit by the number of contribution units applicable to that State member of the Union.

(5) [*Arrears in contributions*]

(a) A State member of the Union which is in arrears in the payment of its contributions may not, subject to subparagraph (b), exercise its right to vote in the Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contribution due from it for the preceding full year. The suspension of the right to vote shall not relieve such State member of the Union of its obligations under this Convention and shall not deprive it of any other rights thereunder.

(b) The Council may allow the said State member of the Union to continue to exercise its right to vote if, and as long as, the Council is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(6) [*Auditing of the accounts*] The auditing of the accounts of the Union shall be effected by a State member of the Union as provided in the administrative and financial regulations. Such State member of the Union shall be designated, with its agreement, by the Council.

(7) [*Contributions of intergovernmental organizations*] Any Contracting Party which is an intergovernmental organization shall not be obliged to pay contributions. If, nevertheless, it chooses to pay contributions, the provisions of paragraphs (1) to (4) shall be applied accordingly.

CHAPTER IX
IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION;
OTHER AGREEMENTS

Article 30

Implementation of the Convention

(1) [*Measures of implementation*] Each Contracting Party shall adopt all measures necessary for the implementation of this Convention; in particular, it shall:

- (i) provide for appropriate legal remedies for the effective enforcement of breeders' rights;
- (ii) maintain an authority entrusted with the task of granting breeders' rights or entrust the said task to an authority maintained by another Contracting Party;
- (iii) ensure that the public is informed through the regular publication of information concerning

- applications for and grants of breeders' rights, and
- proposed and approved denominations.

(2) [*Conformity of laws*] It shall be understood that, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, each State or intergovernmental organization must be in a position, under its laws, to give effect to the provisions of this Convention.

Article 31

Relations Between Contracting Parties and States Bound by Earlier Acts

(1) [*Relations between States bound by this Convention*] Between States members of the Union which are bound both by this Convention and any earlier Act of the Convention, only this Convention shall apply.

(2) [*Possible relations with States not bound by this Convention*] Any State member of the Union not bound by this Convention may declare, in a notification addressed to the Secretary-General, that, in its relations with each member of the Union bound only by this Convention, it will apply the latest Act by which it is bound. As from the expiration of one month after the date of such notification and until the State member of the Union making the declaration becomes bound by this Convention, the said member of the Union shall apply the latest Act by which it is bound in its relations with each of the members of the Union bound only by this Convention, whereas the latter shall apply this Convention in respect of the former.

Article 32

Special Agreements

Members of the Union reserve the right to conclude among themselves special agreements for the protection of varieties, insofar as such agreements do not contravene the provisions of this Convention.

CHAPTER X FINAL PROVISIONS

Article 33

Signature

This Convention shall be open for signature by any State which is a member of the Union at the date of its adoption. It shall remain open for signature until March 31, 1992.

Article 34

Ratification, Acceptance or Approval; Accession

(1) [*States and certain intergovernmental organizations*]

- (a) Any State may, as provided in this Article, become party to this Convention.
- (b) Any intergovernmental organization may, as

provided in this Article, become party to this Convention if it

- (i) has competence in respect of matters governed by this Convention,
- (ii) has its own legislation providing for the grant and protection of breeders' rights binding on all its member States and
- (iii) has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to accede to this Convention.

(2) [*Instrument of adherence*] Any State which has signed this Convention shall become party to this Convention by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval of this Convention. Any State which has not signed this Convention and any intergovernmental organization shall become party to this Convention by depositing an instrument of accession to this Convention. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General.

(3) [*Advice of the Council*] Any State which is not a member of the Union and any intergovernmental organization shall, before depositing its instrument of accession, ask the Council to advise it in respect of the conformity of its laws with the provisions of this Convention. If the decision embodying the advice is positive, the instrument of accession may be deposited.

Article 35

Reservations

(1) [*Principle*] Subject to paragraph (2), no reservations to this Convention are permitted.

(2) [*Possible exception*]

- (a) Notwithstanding the provisions of Article 3(1), any State which, at the time of becoming party to this Convention, is a party to the Act of 1978 and which, as far as varieties reproduced asexually are concerned, provides for protection by an industrial property title other than a breeder's right shall have the right to continue to do so without applying this Convention to those varieties.
- (b) Any State making use of the said right shall, at the time of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, notify the Secretary-General accordingly. The same State may, at any time, withdraw the said notification.

Article 36

Communications Concerning Legislation and the Genera and Species Protected; Information to be Published

(1) [*Initial notification*] When depositing its instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to this Convention, as the case may be, any State or intergovernmental organization shall notify the Secretary-General of

- (i) its legislation governing breeder's rights and

(ii) the list of plant genera and species to which, on the date on which it will become bound by this Convention, it will apply the provisions of this Convention.

(2) [*Notification of changes*] Each Contracting Party shall promptly notify the Secretary-General of

- (i) any changes in its legislation governing breeders' rights and
- (ii) any extension of the application of this Convention to additional plant genera and species.

(3) [*Publication of the information*] The Secretary-General shall, on the basis of communications received from each Contracting Party concerned, publish information on

- (i) the legislation governing breeders' rights and any changes in that legislation, and
- (ii) the list of plant genera and species referred to in paragraph (1)(ii) and any extension referred to in paragraph (2)(ii).

Article 37

Entry into Force; Closing of Earlier Acts

(1) [*Initial entry into force*] This Convention shall enter into force one month after five States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, provided that at least three of the said instruments have been deposited by States party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978.

(2) [*Subsequent entry into force*] Any State not covered by paragraph (1) or any intergovernmental organization shall become bound by this Convention one month after the date on which it has deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be.

(3) [*Closing of the 1978 Act*] No instrument of accession to the Act of 1978 may be deposited after the entry into force of this Convention according to paragraph (1), except that any State that, in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations, is regarded as a developing country may deposit such an instrument until December 31, 1995, and that any other State may deposit such an instrument until December 31, 1993, even if this Convention enters into force before that date.

Article 38

Revision of the Convention

(1) [*Conference*] This Convention may be revised by a conference of the members of the Union. The convocation of such conference shall be decided by the Council.

(2) [*Quorum and majority*] The proceedings of a conference shall be effective only if at least half of the States members of the Union are represented at it. A majority of three-quarters of the States members of

the Union present and voting at the conference shall be required for the adoption of any revision.

Article 39

Denunciation

(1) [*Notifications*] Any Contracting Party may denounce this Convention by notification addressed to the Secretary-General. The Secretary-General shall promptly notify all members of the Union of the receipt of that notification.

(2) [*Earlier Acts*] Notification of the denunciation of this Convention shall be deemed also to constitute notification of the denunciation of any earlier Act by which the Contracting Party denouncing this Convention is bound.

(3) [*Effective date*] The denunciation shall take effect at the end of the calendar year following the year in which the notification was received by the Secretary-General.

(4) [*Acquired rights*] The denunciation shall not affect any rights acquired in a variety by reason of this Convention or any earlier Act prior to the date on which the denunciation becomes effective.

Article 40

Preservation of Existing Rights

This Convention shall not limit existing breeders' rights under the laws of Contracting Parties or by reason of any earlier Act or any agreement other than this Convention concluded between members of the Union.

Article 41

Original and Official Texts of the Convention

(1) [*Original*] This Convention shall be signed in a single original in the English, French and German languages, the French text prevailing in case of any discrepancy among the various texts. The original shall be deposited with the Secretary-General.

(2) [*Official texts*] The Secretary-General shall, after consultation with the interested Governments, establish official texts of this Convention in the Arabic, Dutch, Italian, Japanese and Spanish languages and such other languages as the Council may designate.

Article 42

Depositary Functions

(1) [*Transmittal of copies*] The Secretary-General shall transmit certified copies of this Convention to all States and intergovernmental organizations which were represented in the Diplomatic Conference that adopted this Convention and, on request, to any other State or intergovernmental organization.

(2) [*Registration*] The Secretary-General shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

